International Situations Project Translation

**Self-Construal**

|  |  |
| --- | --- |
| **Original English** | **Translation (Croatian)** |
| **How well does each statement describe you?** | **Koliko dobro Vas opisuje svaka od ovih tvrdnji?** |
| **doesn’t describe me at all** | **Uopće me ne opisuje** |
| **describes me a little** | **Malo** |
| **describes me moderately** | **Osrednje** |
| **describes me very well** | **Vrlo dobro** |
| **describes me exactly** | **U potpunosti me opisuje** |
| **Self-expression versus harmony** | **Self-expression versus harmony** |
| 1. You prefer to express your thoughts and feelings openly, even if it may sometimes cause conflict. | 1. Volite otvoreno reći što mislite i pokazati svoje osjećaje, čak i kad to ponekad može izazvati sukob. |
| 1. *You try to adapt to people around you, even if it means hiding your feelings.* | 1. Pokušavate se prilagoditi ljudima oko sebe čak i kad to znači da prikrivate svoje osjećaje. |
| 1. *You prefer to preserve harmony in your relationships, even if this means not expressing your true feelings.* | 1. Stalo Vam je da sačuvate sklad u svojim vezama, čak i kad to znači da ne pokazujete svoje prave osjećaje. |
| 1. *You think it is good to express openly when you disagree with others* | 1. Kada se s drugima ne slažete, smatrate da je dobro to i otvoreno pokazati. |
| **Self-interest versus commitment to others** | **Self-interest versus commitment to others** |
| 1. You protect your own interests, even if it might sometimes disrupt your family relationships. | 1. Štitite svoje osobne interese čak i kad bi Vam to ponekad moglo narušiti odnose u obitelji. |
| 1. *You usually give priority to others, before yourself.* | 1. Obično su Vam drugi važniji od Vas samih. |
| 1. *You look after the people close to you, even if it means putting your personal needs to one side.* | 1. Brinete se za one koji su Vam bliski, čak i kad to znači da svoje osobne potrebe ostavljate po strani. |
| 1. *You value personal achievements more than good relations with the people close to you.* | 1. Osobna postignuća cijenite više nego dobre odnose s bliskim osobama. |
| 1. *You would sacrifice your personal interests for the benefit of your family.* | 1. Za dobrobit obitelji žrtvovali biste svoje osobne interese. |
| **Consistency versus variability** | **Consistency versus variability** |
| 1. *You behave differently when you are with different people.* | 1. Različito se ponašate kada ste s različitim ljudima. |
| 1. *You see yourself differently when you are with different people.* | 1. Sebe doživljavate drukčije kada ste s različitim ljudima. |
| 1. *You see yourself the same way even in different social environments.* | 1. Sebe doživljavate jednako čak i kad ste u različitim društvenim okruženjima. |
| 1. *You behave in the same way even when you are with different people.* | 1. Ponašate se jednako čak i kad ste s različitim ljudima. |

Translation provided by:

Želijko Jerneić, University of Zagreb, Zagreb

Reference for Self Construal:

Vignoles, V. L., Owe, E., Becker, M., Smith, P. B., Easterbrook, M. J., Brown, R., ... & Lay, S. (2016). Beyond the ‘east–west’dichotomy: Global variation in cultural models of selfhood*. Journal of Experimental Psychology: General, 145*, 966.

The International Situations Project is supported by the National Science Foundation under Grant No. BCS-1528131. Any opinions, findings, and conclusions or recommendations expressed in this material are those of the individual researchers and do not necessarily reflect the views of the National Science Foundation.

International Situations Project

University of California, Riverside

David Funder, Principal Investigator

Researchers: Gwendolyn Gardiner, Erica Baranski

